

Teroson

Betriebsanleitung · Operating Instructions

Teleskop-Pistole Multi-Press

IDH 142241



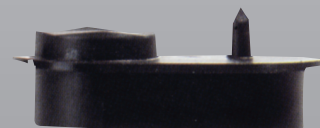
SN



DK



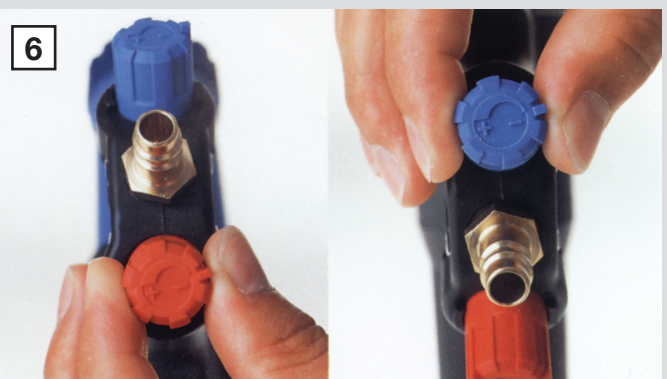
A



B

Betriebsanleitung · Operating Instructions

Teleskop-Pistole Multi-Press



Betriebsanleitung

D

Teleskop-Pistole Multi-Press

IDH 142241

zur Verarbeitung von Terostat-9320 Spritzbare Nahtabdichtung und sonstigen 310 ml Düsenkartuschen

Zubehör auf dem Titelbild

- A** = Steckzapfen
- B** = Werkzeug zum Anstechen von Alu-Kartuschen
- SN** = SN-Überwurfmutter zur Verarbeitung von Spritzbarer Nahtabdichtung
- DK** = DK-Überwurfmutter zum Spannen von Düsenkartuschen bei multifunktionaler Verwendung

Druckluftanschluß

Der beiliegende Steckzapfen paßt in Rectus- bzw. EWO-Kupplungen. Den Steckzapfen in das Innengewinde am Pistolengriff schrauben. Bei anderen Kupplungssystemen entsprechenden Steckzapfen verwenden.

Für den Druckluftschlauch empfehlen wir Kunststoff- oder Gummischläuche, mit einer Nennweite von 6 mm und einem Mindestbetriebsdruck von 10 bar bei + 60 °C.

Verarbeitung von Terostat-9320

1 Öffnen der Kartusche

Bördeldeckel am Kartuschenboden der Alu-Kartusche mit beiliegendem Werkzeug eindrücken. Mit dem Dorn die tiefliegende Membrane am Düsenanschluß aufstechen.

3 Einlegen der Kartusche

Die Kartusche in das Aufnahmerohr der Pistole schieben.
Blaue SN-Überwurfmutter fest auf den Tubus aufschrauben.

5 Stellschrauben

Mit den Stellschrauben an der Pistole können der Materialfluß und die Sprühluft unabhängig voneinander geregelt werden.

Rote Stellschraube = Materialfluß
Blaue Stellschraube = Sprühluft

2 Kartusche vorbereiten

Materialdüse handfest auf die Kartusche schrauben.

4 Luftdüse aufschrauben

Luftdüse bis zum Anschlag in die SN-Überwurfmutter einschrauben.

Druckluftregelung

Die Multipress-Pistole verfügt über ein Zweikreis-Luftsystem!
Der Netzdruck sollte mindestens 7 bar sein. Höherer Netzdruck wird automatisch reduziert.

6 Sprühfunktion

Danach in Abhängigkeit des Netzdruckes die Stellschrauben auf das gewünschte Spritzbild einstellen.

7 Nahtabdichtung

Die Düse wird im Abstand von **ca. 4 cm senkrecht** und **rechtwinklig** zur Naht geführt.

9 Fein sprühen

Für Flächenbeschichtung mit einer feinen Struktur muß der Materialfluß gedrosselt werden.

Rote Stellschraube = Richtung (-) einschrauben

11 Drosselung des Materialflusses

Mit der roten Stellschraube kann der Materialfluß gedrosselt werden.

Rote Stellschraube = Richtung (-) einschrauben

Bitte beachten!

Wenn nicht gesprüht wird, steht der volle Druck auf der roten Stellschraube.

Deshalb muß die rote Stellschraube mehr geschlossen werden.

12 Multifunktionale Verwendung

Konventionelle 310 ml-Kartuschen können mit der schwarzen DK-Überwurfmutter gespannt werden.

Bei der Verarbeitung bleibt die blaue Stellschraube geschlossen.

Wartung

Pistolenkörper frei von Materialrückständen halten. Zur Reinigung keine aggressiven Lösungsmittel verwenden. Das Gewinde am Tubus stets sauber halten und gelegentlich fetten.

Sicherheit

Vor jeder Benutzung der Teleskop-Pistole ist die Überwurfmutter auf festen Sitz zu überprüfen, gegebenenfalls diese wieder fest anziehen. Kartuschenwechsel nur bei abgekuppelter Luftleitung. Nur unbeschädigte Kartuschen verwenden. Mit der Teleskop-Pistole nicht auf Menschen zielen.

Keine Betätigung bei nicht fest aufgeschraubter Überwurfmutter.

8 Flächenbeschichtung

Die Düse wird im Abstand von **ca. 20 cm senkrecht** und **rechtwinklig** zur Fläche geführt.

10 Raupenauftrag ohne Sprühen

Soll eine Materialraupe aufgetragen werden muss die Sprühluft (Blaue Stellschraube) ganz geschlossen sein, die DK Überwurfmutter ist zu verwenden.

11 Wie erkennt man die Position der Stellschrauben?

An den Griffschalen sind schwarze Nasen mit 2,5 mm Höhe angeformt, die exakt der Höhe eines Gewindeganges entsprechen.

Die Nuten an den Stellschrauben zeigen die Position an.

Im geöffneten Zustand liegt die Nut über der Nase.

Im geschlossenen Zustand liegt die Nut unter der Nase.

12

Mit der roten Stellschraube wird der Druck auf den Kartuschenkolben geregelt.

Bei Kunststoffkartuschen wird nur ein Druck von 2-3 bar benötigt. Wenn der Eingangsdruck nicht reduziert werden kann, muß die rote Stellschraube fast ganz geschlossen werden, um ein Überquellen des Materiales am Kartuschenkolben zu verhindern.

Hinweis

Unsere Angaben entsprechen dem derzeitigen Stand der Entwicklung; sie erheben keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Beste Sicherheit gegen mögliche Fehlschläge, für die wir keine Haftung übernehmen können, wird durch Eigenversuche erreicht. Wechselnde Gegebenheiten bei Anwendung, Arbeitsweise und Werkstoffen erfordern eine Abstimmung der jeweiligen Anwendungsverhältnisse.

Germany:

Henkel AG & Co. KGaA,
40191 Düsseldorf
Phone: +49- 211- 797- 0
Fax: +49- 211- 798- 4008
www.loctite.com

Österreich:

Henkel Central Eastern Europe GmbH Technologies
Erdbergstraße 29, A-1030 Wien
Tel.: 01- 71104-0

Schweiz:

Henkel & Cie AG
CH-4133 Pratteln 1
Tel. +41 61 825 7000

Teroson

Quality from 

Teroson

Instructions for Use

GB

Multi-Press Telescopic Pistol

IDH 142241

For the application of Terostat-9320 Sprayable Seam Sealant and other 310 ml cartridges

Accessories depicted on cover

- A** = Plug connector
- B** = Tool for piercing aluminium cartridges
- SN** = SN nozzle ring for applying sprayable seam sealant
- DK** = DK nozzle ring for clamping 310 ml cartridges for multifunctional use

Air line

The enclosed plug connector fits standard German air line connections. Screw connector into internal thread of pistol handle. When using other connection systems, use appropriate plug connectors.

We recommend the use of air line hoses made of plastic or rubber with a nominal width of 6 mm and a minimum operating pressure of 10 bar (140 p.s.i.) at +60 °C.

How to apply Terostat-9320

1 Open cartridge

Puncture aluminium base of cartridge with enclosed tool. Use point to pierce membrane at tip of nozzle.

2 Prepare cartridge

Screw material nozzle hand-tight onto cartridge.

3 Insert cartridge

Slide cartridge into chamber of spray pistol. Screw blue SN nozzle ring tightly onto tube.

4 Screw on air nozzle

Screw air nozzle onto SN nozzle ring.

Regulating air pressure

The Multipress Pistol has a dual-circuit air system! Mains pressure should be at least 7 bar (100 p.s.i.). Higher air pressure is reduced automatically.

5 Adjusting knobs

Flow of material and flow of air can be adjusted independently of one another by means of the adjusting knobs.

Red adjusting knob = flow of material

Blue adjusting knob = flow of air

6 Spray function

Adjust knobs to produce required spray pattern.

7 Sealing seams

Spray from c. 4 cm, with nozzle held vertically and at right angles to seam.

8 Coating surfaces

Spray from c. 20 cm, with nozzle held vertically and at right angles to seam.

9 Fine spraying

For spraying surfaces with a fine coating, the material flow must be reduced.

Red adjusting knob: screw in towards (-)

10 Applying a bead without spraying

If a bead is to be applied, the air (blue adjusting knob) must be totally switched off and the black DK nozzle ring in position.

11 Reducing flow of material

The flow of material can be reduced by means of the red adjusting knob.

Red adjusting knob: Turn in towards (-).

Important

When the pistol is not spraying, the full pressure is taken by the red adjusting knob. The red knob must therefore be closed more firmly.

11 Recognizing the position of the adjusting knobs

The handle of the pistol has projections 2.5 mm in height. These correspond exactly to a full rotation of the thread. The grooves on the adjusting knobs show the position. When the knob is open, the groove is above the projection. When the knob is closed, the groove is below the projection.

12 Multifunctional use

Conventional 310 ml cartridges can be fixed in position with the black DK nozzle ring.

The blue adjusting knob remains closed during application.

12

The red adjusting knob regulates the pressure on the cartridge piston.

For plastic cartridges, a pressure of only 2-3 bar is required. If it is not possible to reduce the input pressure, the red adjusting knob must be closed almost entirely so as to prevent the material from spilling over the cartridge piston.

Maintenance

Carefully remove all remains of material from pistol after use. Do not use aggressive solvents for cleaning. Always keep thread of tube clean, and grease it occasionally.

Safety

Before using pistol, always check that the nozzle ring is tightly in place. If necessary, tighten it further. Only change cartridge when pistol disconnected from air mains. Do not use damaged cartridges. Do not aim Telescopic Pistol at people. Does not function when nozzle ring is incorrectly fitted.

Notice

These instructions correspond to the present state of development and are not to be taken as comprehensive. The best safeguard against possible malfunctions – for which we accept no liability – is to conduct one's own trials. Variations regarding application, working procedure and materials require an adaptation of the application conditions.

Germany:

Henkel AG & Co. KGaA,
40191 Düsseldorf
Phone: +49- 211- 797- 0
Fax: +49- 211- 798- 4008
www.loctite.com

Great Britain:

Henkel Ltd.
Wood Lane End, Hemel Hempstead,
Hertfordshire, HP2 4RQ
Tel: 01442 278000

Teroson

Quality from 

Teroson

Instructions d'utilisation

F

Pistolet télescopique Multi-Press

IDH 142241

**pour l'application du Terostat-9320
Mastic d'étanchéité pulvérisable et pour sertis
et d'autres produits en cartouche de 310 ml**

Accessoires présentés sur l'illustration de la première page

- A** = raccord d'air comprimé
- B** = outil pour percer les cartouches aluminium
- SN** = collerette de fixation SN pour l'application du Mastic d'étanchéité pulvérisable pour sertis
- DK** = adaptateur DK pour toute autre cartouche

Raccordement à l'air comprimé

Le raccord d'air comprimé peut être utilisé dans des accouplements Rectus ou EWO. Visser le raccord dans le filet femelle se trouvant à la poignée du pistolet. Sur d'autres accouplements, utiliser des raccords adaptés.

Pour l'air comprimé, nous conseillons l'emploi de tuyaux en plastique ou en caoutchouc d'un diamètre nominal de 6 mm et d'une pression de service minimale de 10 bar à + 60 °C.

Application du Terostat-9320

1 Ouvrir la cartouche

Au moyen de l'outil joint, découper l'opercule se trouvant au fond de la cartouche aluminium, en faisant un mouvement tournant. Percer l'ouverture de la cartouche à l'aide de la broche.

3 Insérer la cartouche dans le pistolet.

Bien visser la collerette de fixation SN bleue sur le tube.

5 Vis de réglage

Les vis de réglage du pistolet permettent de régler le flux de produit et l'air de pulvérisation indépendamment l'un de l'autre.

Vis de réglage rouge = flux de produit

Vis de réglage bleue = air de pulvérisation

2 Préparation de la cartouche

Bien visser la buse sur la cartouche.

4 Visser la buse à air

Visser la buse à fond dans la collerette de fixation SN.

Régulation de l'air comprimé

Le pistolet Multipress est doté d'un système pneumatique à deux circuits.

La pression du réseau doit être d'au moins 7 bar.

La pression du réseau est réduite automatiquement.

6 Fonction de pulvérisation

Réglez la forme et la puissance du jet à l'aide des boutons de réglages.

7 Etanchéité de sertis

Tenir la buse **verticalement**, à env. 4 cm du support, et **perpendiculairement** à la soudure.

9 Pulvérisation fine

Pour réaliser un revêtement superficiel à structure fine, le flux de produit doit être réduit.

Visser la vis de réglage rouge en direction (-)

11 Réduction du flux de produit

La vis de réglage rouge permet de réduire le flux de produit.

Visser la vis de réglage rouge en direction (-).

Attention!

Fermer à fond la vis de réglage rouge si vous n'êtes pas en train de pulvériser le produit: toute la pression est sur la vis de réglage rouge.

12 Utilisation multi-fonctionnelle

Pour les cartouches conventionnelles de 310 ml, utiliser la collerette de fixation DK.

Lors de l'application, la vis de réglage reste serrée.

Entretien

Éliminer tout résidu de produit du corps du pistolet. Ne pas utiliser de solvants agressifs pour nettoyer le pistolet. Veiller à ce que le filet du tube soit toujours propre et le graisser de temps en temps.

Sécurité

Avant d'utiliser le pistolet télescopique, contrôler si la collerette de fixation est bien serrée. Dans le cas contraire, la resserrer. Ne procéder au changement de cartouche que lorsque la conduite d'air a été désaccouplée. Ne pas viser des personnes avec le pistolet.

8 Revêtement superficiel

Tenir la buse **verticalement**, à env. 20 cm du support, et **perpendiculairement** à la surface.

10 Application d'un cordon de mastic sans pulvérisation

11 Comment reconnaître la position des vis de réglage?

Les creux des poignées comportent des tenons noirs d'une hauteur de 2,5 mm qui correspond exactement à la hauteur d'un pas de vis.

Les encoches des vis de réglage indiquent la position de ces vis.

Lorsque la vis est desserrée, l'encoche est positionnée au-dessus du tenon.

Lorsque la vis est serrée, l'encoche est positionnée au-dessous du tenon.

12

Le flux de produit est régulé par le réglage de la vis rouge. Pour des cartouches plastiques, une pression de 2 à 3 bars est suffisante.

Remarque

Nos recommandations correspondent à l'état actuel de la technique. Elles ne sont pas censées être complètes. Pour éviter des erreurs éventuelles pour lesquelles nous ne pourrions en aucun cas assumer la responsabilité, nous recommandons de procéder à des essais avant chaque utilisation pour s'assurer que les modes d'emploi et les conditions d'application du produit sont satisfaisants.

Germany:

Henkel AG & Co. KGaA,
40191 Düsseldorf
Phone: +49- 211- 797- 0
Fax: +49- 211- 798- 4008
www.loctite.com

France:

Henkel Technologies France S.A.S.
77716 Marne la Vallée cedex 4
Tél.: 01 64 17 70 00

Henkel Belgium s.a.
Avenue du Port 16, BE 1080 Bruxelles
Tél.: 02-421 25 55

Teroson

Quality from 

Gebruiksaanwijzing

NL

Telescope-Pistool Multi-Press

IDH 142241

Voor het verwerken Terostat-9320 Smitbare Naadafdichting en van: Teroson Karrosserie-afdichtingsmaterialen

Toebehoren (zie voorpagina)

- A** = Male-snelkoppeling
- B** = Gereedschap voor het openen van alu-kokers
- SN** = SN pistool-afsluitring voor het verwerken van Terostat 9320 spuitbare naadafdichting
- DK** = DK pistool-afsluitring voor het verwerken van normale Terostat kokers (multifunctionele toepassing)

Luchtdruk-aansluiting

De meegeleverde male-snelkoppeling past op Rectus- resp. EWO-koppelingen. Male-snelkoppeling in de schroefdraad van het pistool schroeven. Bij andere snelkoppelings-systemen de daarvoor geschikte male-snelkoppeling gebruiken.

Voor de luchtdrukslang adviseren wij een kunststofen of rubberen slang met een nominale doorlaat van 6 mm en een minimale werkdruk van 10 bar bij + 60 °C.

Verwerking van Terostat-9320

1 Openen van de koker

Afsluitplaatje aan het eind van de alu-koker met het meegeleverde gereedschap naar binnen drukken, met de doorn de membraam in de schroefdraad-aansluiting van de koker doorsteken.

3 Inleggen van de koker

De koker in de huls van het pistool schuiven. De blauwe SN-afsluitring stevig op het pistool schroeven.

5 Stelschroeven

Met de stelschroeven aan het pistool kunnen de materiaaldruk en de vernevelingsdruk onafhankelijk van elkaar worden geregeld.

Rode stelschroef = primaire materiaaldruk
Blauwe stelschroef = secundaire vernevelingsluchtdruk

2 Voorbereiden van de koker

Materiaal-spuitmond stevig op de koker schroeven.

4 Secundaire (lucht) spuitmond opschroeven

Secundaire spuitmond tot aan de aanslag in de SN-afsluitring schroeven.

Luchtdrukregeling

Het Multi-Press-Pistool bezit een dubbel-luchtsysteem!

De net druk dient tenminste 7 bar te zijn.

Een hogere druk wordt automatisch gereduceerd.

6 Nevelfunctie

Draai aan de knoppen om het vereiste spuitpatroon te verkrijgen.

7 Naadafdichting

De spuitmond op een afstand van 4 cm. loodrecht en haaks boven de naad leiden.

9 Fijn spuiten

Voor vlakbewerking met een fijne structuur dient de materiaaltoevoer te worden verminderd.

Rode stelschroef = richting (-) draaien.

11 Regelen van de materiaaltoevoer

Met de rode stelschroef kan de materiaaltoevoer worden verminderd.

Rode stelschroef = richting (-) draaien

Let op!

Wanneer er niet wordt gespoten, dan staat de volle druk op de rode stelschroef. Daarom deze dichtdraaien.

12 Multifunctioneel gebruik

Conventionele kokers kunnen met de zwarte DK-afsluitring in het pistool worden vastgelegd.

Tijdens de verwerking blijft de blauwe stelschroef gesloten.

Onderhoud

Het pistool dient vrij te worden gehouden van kitresten. Voor het reinigen geen agressieve oplosmiddelen gebruiken. De schroefdraad aan de pistoolhuls altijd schoon houden en regelmatig invetten.

Veiligheid

Voor ieder gebruik van het Telescope-pistool dient men zich ervan te overtuigen dat de afsluitring goed is aangedraaid. Indien nodig weer goed vastdraaien. Het wisselen van de koker mag alleen plaatsvinden met een afgekoppelde luchttoevoer. Alleen onbeschadigde kokers gebruiken. Met het Telescope-pistool niet op mensen richten.

Niet gebruiken wanneer de sluitring niet is vastgeschroefd.

8 Vlakbewerking

De spuitmond op een afstand van 20 cm. loodrecht en haaks boven het vlak leiden.

10 Aanbrengen van afdichting zonder verneveling

Indien de rups aangebracht moet worden, moet de lucht (blauwe knop) afgezet worden en moet de zwarte schroefdeksel worden aangebracht.

11 Hoe kunt u de positie van de stelschroef vaststellen?

Aan de stelknoppen zijn zwarte merktekens met een hoogte van 2,5 mm aangebracht die exakt overeenkomen met de hoogte van één schroefdraad-gang.

De gleuf aan de stelschroef toont de positie.

In geopende positie ligt de gleuf boven het merkteken.

In gesloten positie ligt de gleuf onder het merkteken.

12

Met de rode stelschroef wordt de druk op de zuiger in de koker geregeld. Bij kunststof kokers is een druk van 2-3 bar voldoende. Wanneer de ingangsdruk niet kan worden gereduceerd, dan dient de rode stelschroef te worden dichtgedraaid. Op deze manier verhinderen we dat er materiaal bij de zuiger uitloopt.

Verwijzing

Onze aanwijzingen komen overeen met de huidige stand van de ontwikkeling. Zij maken geen aanspraak op volledigheid. De beste zekerheid tegen mogelijke vergissingen, waarvoor wij geen aansprakelijkheid aanvaarden, wordt bereikt door zelf te testen. Wisselende omstandigheden bij gebruik, wijze van werken en materialen verlangen een afstemming op de op dat moment heersende werkingsomstandigheden.

Germany:

Henkel AG & Co. KGaA,
40191 Düsseldorf
Phone: +49- 211- 797- 0
Fax: +49- 211- 798- 4008
www.loctite.com

Nederland:

Henkel Nederland B.V.
Brugwal 11, NL-3432 NZ Nieuwegein
Tel.: 030-607-38-50

Henkel Belgium n.v.
Havenlaan 16, BE 1080 Brussel
Tél.: 02-421 25 55

Teroson

Quality from 

Bruksanvisning

S

Teleskop-pistol Multi-Press

IDH 142241

för bearbetning av
**Terostat 9320 Sprutbar fogtätning samt
andra material i 310 ml-munstyckespatroner**

Tillbehör enligt omslagsbild

- A** = Anslutningstapp
- B** = Verktyg för punktering av alu-patroner
- SN** = SN-nosmutter för bearbetning av Sprutbar fogtätning
- DK** = DK-nosmutter för fixering av munstyckespatroner vid multifunktionell användning

Tryckluftsanslutning

Den bipackade anslutningstappen passar i Rectus-respektive EWO-kopplingar. Skruva fast tappen i innergången i pistolhandtaget. Vid andra kopplings-system använd en anslutningstapp motsvarande systemet.

Vi rekommenderar en tryckluftssläng av gummi eller konstfiber med en märkvidd av 6 mm och ett lägsta arbetstryck på 10 bar vid + 60 °C.

Bearbetning av Terostat 9320

1 Öppning av patron

Tryck in alu-patronens bottenplatta med hjälp av bipackat verktyg. Stick därefter igenom det djupt liggande membranet i patronens munstyckesanslutning med hjälp av stiftet på samma verktyg.

3 Iläggning av patronen

Skjut in patronen i pistolröret.
Skruva därefter fast den blå SN-nosmuttern.

5 Inställningsskruvar

Med inställningsskruvarna på pistolen kan materialflöde och spridningsluft regleras oberoende av varandra.

- Röd inställningsskruv** = Materialflöde
- Blå inställningsskruv** = Spridningsluft

2 Patronmunstycke

Skruva fast materialmunstycket ordentligt på patronen.

4 Montering av luftmunstycke

Skruva i luftmunstycket ända till anslaget i SN-nosmuttern.

Tryckluftsreglering

Multi-Press-pistolen förfogar över att tvåkrets-lufts-system!

Nättrycket skall vara minst 7 bar.

Högre nättryck reduceras automatiskt.

6 Sprutfunktion

Justera knapparna för önskat spray mönster.

7 Fogtätning

Munstycket föres lodrätt på ett avstånd av ca. 4 cm och rätvinkligt till fogen.

9 Sprutning med fin struktur

När en ytbred behandling med fin struktur skall sprutas, måste materialflödet strypas.

Röd inställningsskruv = Skruva i riktning (-)

11 Strypning av materialflöde

Med den röda inställningsskruven kan materialflödet strypas.

Röd inställningsskruv = Skruva i riktning (-).

8 Ytbred behandling

Munstycket föres lodrätt på ett avstånd av ca. 20 cm och rätvinkligt till ytan.

10 Fogsträngar

Om en fog ska appliceras ska det vara helt stängt för luften (den blå justeringsknappen) och patronen skall vara ordentligt monterad i pistolen.

11 Hur urskiljer man inställningsskruvarnas position?

Pistolhandtaget är försett med 2,5 mm höga, svarta klackar, som exakt motsvarar höjden hos en gängstigning.

Det upphöjda, rundgående spåret på inställningsskruvarna visar positionen.

I öppet tillstånd ligger spåret synligt ovanför klacken. I stängt tillstånd ligger spåret under klacken.

12 Multifunktionell användning

Konventionella 310 ml-patroner fixeras med den svarta DK-nosmuttern.

Vid bearbetning skall den blå inställningsskruven vara stängd.

Skötsel

Håll alltid pistolkroppen ren från materialrester. Använd inte aggressiva lösningsmedel vid rengöring. Håll alltid pistolrörets gänga ren samt fetta in den då och då.

Säkerhet

Kontrollera före varje användning, att nosmuttern är ordentligt åtdragen – om ej åtgärda. Patronbyte får enbart ske vid fränkopplad luftledning. Använd endast oskadade patroner. Rikta aldrig teleskop-pistolen mot människor.

Använd aldrig pistolen om nosmuttern inte är riktigt åtdragen!

Med den röda inställningsskruven regleras trycket på patronkolven och därigenom materialflödet. När material i plastpatroner bearbetas behövs endast ett tryck av 2-3 bar. Om ingångstrycket inte kan reduceras måste den röda inställningsskruven skruvas in nästan helt för att förhindra att materialet tränger förbi patronkolven.

Anmärkning

Våra uppgifter motsvarar nuvarande utvecklingsstatus och gör ej anspråk på fullständighet. Största säkerhet mot möjliga fel – för vilka vi ej kan ikläda oss något ansvar – erhålles alltid genom egenförsök. Växlande förhållanden vad beträffar användning, arbetssätt och arbetsmaterial fordrar avstämning gentemot för tillfället rådande användningsförhållanden.

Germany:

Henkel AG & Co. KGaA,
40191 Düsseldorf
Phone: +49- 211- 797- 0
Fax: +49- 211- 798- 4008
www.loctite.com

Schweden:

Henkel Norden AB
Box 120 80
102 22 Stockholm
Tel. 010 480 75 00

Teroson

Quality from 

Käyttöohje

FIN

Multi-Press- teleskooppipistooli

IDH 142241

**Terostat-9320 ruiskutettavan
korintiivistysmassan ja muiden 310 ml
patruunoiden käyttöön.**

Otsikkokuvan varusteet

- A** = paineilmiitin
B = työkalu alumiinipatruunoiden
avaamiseen
SN = SN-päätymutteri ruiskutettavaa
korintiivistysmassaa varten
DK = DK-päätymutteri kaikkia muita
patruunoita varten

Paineilmiitin

Pistoolin mukana tuleva liitin sopii Rectus- ja EWO-liittimiin. Kiertäkää liitin pistoolin kahvassa olevaan sisäkierteeseen. Vaihtakaa tarvittaessa toisen tyyppinen liitin.

Paineilmiitintä varten suosittelemme muovista tai kumista letkua, jonka sisähalkaisija on 6 mm ja jonka paineenkesto on vähintään 10 bar 60 °C lämpötilassa.

Terostat-9320 korintiivistysmassalla työskentely

1 Patruunan avaaminen

Alumiinipatruunan takapään suojalevy avataan pakkauksessa olevalla paksulla ja suuaukon tulppa ohuella tuurnalla.

2+3 Patruunan asettaminen pistooliin

Kiinnittäkää materiaalisuutin avattuun patruunaan. Asettakaa patruuna pistoolin säiliöosaan ja kiinnittäkää sininen SN-päätymutteri tiukasti.

5 Säätöruuvit

Säätöruuvien avulla voidaan sekä tiivistysmassan että ruiskutusilman määrä säätää toisistaan riippumatta.

- Punainen ruuvi** = tiivistysmassan säätö
Sininen ruuvi = ruiskutusilman säätö

4 Ilmasuuttimen kiinnittäminen

Kiertäkää ilmasuutin SN-päätymutterin kierteen pohjaan asti.

Paineilman säätö

Multi-Press pistoolissa on kaksipiirinen paineilmajärjestelmä. Verkostopaineen on oltava vähintään 7 bar.

Pistoolin paineenrajoitusventtiili alentaa suuremman paineen automaattisesti sopivaksi.

6 Tiivistysmassan ruiskuttaminen

Säädä suuttimesta vaadittava ruiskutuskuva.

7 Saumatiivistys

Suuttimen kärki on noin 4 cm päässä työkappaleesta kohtisuorassa tiivistyspintaa nähden.

9 Hienosyisen pinnan jäljen tekeminen

Hienosyisen pinnan aikaansaamiseksi on tiivistysmassan määrää vähennettävä.

Punainen ruuvi = kierretään (-) suuntaan

11 Tiivistysmassan määrän vähentäminen

Punaisella säätöruuvilla voidaan vähentää tiivistysmassan määrää.

Punainen ruuvi = kierretään (-) suuntaan

Huom!

Kun ei pursoteta, kohdistuu punaiseen ruuviin täysl paine. Siksi se on tauon ajaksi kierrettävä kiinni.

12 Tavallisten patruunoiden käyttö

Tavallisia 310 ml-tiivistysmassapatruunoita voidaan käyttää DK-päätymutterin avulla.

Huolto

Puhdistakaa pistooli tarvittaessa tiivistysmassan jäänteistä. Älkää käyttäkö aggressiivisiä liuottimia; suosittelemme Teroson-puhdistusneste FL:n (T 875) käyttöä. Puhdistakaa ja voidelkaa päätymutterin kierre tarvittaessa.

Turvallisuus

Tarkistakaa ennen käyttöä, että päätymutteri on lujasti kiinni. Irrottakaa ilmaletku patruunan vaihdon ajaksi. Käyttäkää vain kolhiintumattomia patruunoita. Älkää koskaan suunnatko pistoolia ihmistä kohti.

Älkää käyttäkö pistoolia, jos päätymutteri ei ole kunnolla kiinni.

8 Suurten pintojen peittäminen

Suutinta liikutetaan noin 20 cm etäisyydellä pinnasta. Pistooli pidetään kohtisuorassa pintaan nähden.

10 Tavanomaisen tiivistysauman teko

Jos halutaan annostella palko, ilman (sininen säätönuppi) täytyy olla kokonaan suljettu ja musta DK suutinrenas halutussa asennossa.

11 Säätöruuvien aseman tarkastus

Pistoolin perässä on 2,5 mm korkeat mustat ulokkeet, joiden avulla voidaan heti nähdä säätöruuvien asema. Säätöruuveissa olevat urat näyttävät säätöruuvien aseman.

Kun ruuvi on auki, on ura nokan yläpuolella.

Kun ruuvi on kiinni, on ura nokan alapuolella.

12

Punaisen ruuvien avulla säädellään painetta patruunassa. Muovipatruunoissa tarvitaan vain 2-3 baarin paine. Jos painetta ei voida vähentää, on punainen ruuvi kierrettävä lähes loppuasentoonsa, jotta välttytään pursotusmateriaalin pursuamiselta ulos patruunasta.

Lopuksi

Tämä ohje perustuu nykyiseen tietämukseen, eikä välttämättä ole täydellinen. Omatoiminen kokeilu varmistaa parhaan lopputuloksen ja estää virheet, joista emme voi ottaa vastuuta, koska erilaiset olosuhteet, työtavat ja materiaalit vaativat kukin erilaista työskentelymenetelmää.

Germany:

Henkel AG & Co. KGaA,
40191 Düsseldorf
Phone: +49- 211- 797- 0
Fax: +49- 211- 798- 4008
www.loctite.com

Finnland:

Henkel Norden Oy
Äyritie 12 A
01510 Vantaa
Puh. 0201 22 311

Teroson

Quality from 

Brugsanvisning

DK

Teleskop-Pistol Multi-Press

IDH 142241

til forarbejdning Terostat-9320 sprøjtebar tætningsmasse og andre 310 ml dysepatroner

Tilbehør

- A = lufttilkoblingstap
- B = værktøj til fastgørelse af alu-patroner
- SN = SN-overløbermøtrik til forarbejdning af sprøjtebar tætningsmasse
- DK = DK-overløbermøtrik til fastspænding af dysepatroner ved multifunktionel anvendelse

Tryklufttilslutning

Vedlagte tap passer til Rectus- og EWO-koplinger. Tappen stikkes ind i det indre gevind i pistolgrebet. Ved andre koblingssystemer anvendes tilsvarende tapper.

Vi anbefaler, at tryk-luftslangen er af kunstof eller gummi med en diameter på 5 mm og et tryk på mindst 10 bar ved + 60 °C.

Trykluftregulering

Multipress-pistolen har et tokreds-luftsystem: Trykket i værkstedets trykluftnet reduceres automatisk. Nettrykket bør være mindst 7 bar eller endnu bedre 9 bar.

Forarbejdning af Terostat-9320

1 Åbning af patronen

Flangelåget i bunden af alupatronen trykkes ind med vedlagte værktøj. Med dornen stikkes hul på membranen, som ligger længere inde i dysetilslutningen.

3 Isætning af patronen

Patronen føres ind i pistolrøret. Den blå SN-overløbermøtrik skrues fast på røret.

5 Indstillingsskruer

Med indstillingsskrue på pistolen kan mængden af materiale og forstøvningsluft reguleres uafhængigt af hinanden.

Rød indstillingskrue = materialemængden
Blå indstillingskrue = forstøvningsluft

2 Patronen klargøres

Dysen skrues med hånden fast på patronen.

4 Luftdysen skrues på

Luftdysen skrues ind i SN-overløbermøtrikken indtil stopknasten.

Trykluftregulering

Multipress-pistolen har et to-kreds luftsystem!
Nettrykket bør være mindst 7 bar.
Er trykket højere, reduceres det automatisk.

6 Forstøvningsfunktion

Justere knapperne til ønsket spray mønster.

7 Tætning

Dysen holdes i en afstand af 4 cm lodret og vinkelret ind på samlingen.

9 Fin påsprøjtning

Ved påsprøjtning af flader med en fin struktur skal materialemængden bremses.

Rød indstillingsskrue = skru i retning (-)

11 Bremsning af materialmængden

Materialemængden kan bremses med den røde indstillingsskrue.

Rød indstillingsskrue = skru i retning (-)

OBS!

Når der ikke sprøjtes, ligger hele trykket på den røde indstillingsskrue. Derfor skal den røde indstillingsskrue lukkes mere til.

12 Multifunktionel anvendelse

Konventionelle 310 ml-patroner kan spændes fast med den sorte DK-overløbermøtrik.

Under forarbejdning skal den blå indstillingsskrue lukkes.

Vedligeholdelse

Pistolen skal holdes ren for materialerester. Til rengøring må ikke anvendes skrappe opløsningsmidler. Rørgevindet skal altid holdes rent og lejlighedsvis smøres ind i fedt.

Sikkerhed

Før teleskop-pistolen tages i brug skal det kontrolleres, at overløbermøtrikken sidder fast. Hvis ikke skal den skrues fast. Patronen må kun udskiftes, når luftledningen er frakoblet. Der må kun anvendes ubeskadigede patroner. Der må ikke sigtes på mennesker med teleskop-pistolen.

Må kun betjenes, når overløbermøtrikken er skruet fast.

8 Sprøjtning af flader

Dysen holdes i en afstand af ca. 20 cm lodret og vinkelret ind på fladen.

10 Pålægning uden forstøvning

Hvis en fuge skal påføres skal der være helt lukket for luften (den blå justeringsknap) og det sorte patron mundstykket på.

11 Hvordan finder man ud af indstillingsskruernes position?

På skaffet er der 2 sorte, 2,5 mm høje hager, som nøjagtigt svarer til gevindets længde.

Noterne på indstillingsskruerne angiver den nøjagtige position.

I åben tilstand er noten over hagen.

I lukket tilstand er noten under hagen.

12

Trykket på patronstempelet reguleres med den røde indstillingsskrue. Ved kunststofpatronerne er et tryk på 2-3 bar tilstrækkeligt. Hvis indgangstrykket ikke kan reduceres, skal den røde indstillingsskrue være lukket helt til for at forhindre overskydende materiale i at løbe ud ved patronens stempel.

Bemærk

Vore oplysninger er afgivet på grundlag af det aktuelle udviklingsstadium. De er på ingen måde fuldstændige. Den bedste sikkerhed mod fejl, som vi i øvrigt ikke hæfter for, opnås ved egne forsøg. Skiftende forhold ved anvendelse, arbejdsmåde og materialer kræver afstemning af de til enhver tid gældende anvendelsesbetingelser.

Germany:

Henkel AG & Co. KGaA,
40191 Düsseldorf
Phone: +49- 211- 797- 0
Fax: +49- 211- 798- 4008
www.loctite.com

Denmark:

Henkel Norden AB
Copenhagen, Helgeshøj Allé 20-22
2630 Tåstrup
Tel. +45 - 43 301301

Teroson

Quality from 

Bruksanvisning

N

Teleskop-pistol Multi-Press

IDH 142241

Til bearbeiding av Terostat-9320 Sprøytbar Fugetetting og andre 310 ml dysepatroner

Tilbehør på forsidebildet

- A = Kobling
- B = Spiss til å lage hull på Alu-patronen
- SN = SN-mantelskruen til bearbeiding av Sprøytbar Fugetetting
- DK = DK-mantelskruen til fastspenning av dyse-patroner ved multifunksjonell bruk

Trykklufttilkobling

Den vedlagte kobling passer i rektus- hhv. EWO-kupling. Skru koblingen på innergjengen på pistolgrepet. Ved bruk av andre kuplingsystemer benyttes dertil egnet kobling.

Som trykkluftslange anbefaler vi kunststoff- eller gummislanger, med indre diameter på 5 mm og min. driftstrykk på 10 bar ved + 60 °C.

Slik bruker man Terostat-9320

1 Åpning av patronen

Patronlokket i bunnen av Alu-patronen trykkes inn med vedlagte verktøy. Med spissen stikkes hull på membranen ved dysefestet

3 Plassering av patronen

Skyv patronen inn i pistolen. Skru den blå SN-mantelskruen godt fast på pistolen.

5 Reguleringskruen

Materiiltilførsel og forstøverluft reguleres uavhengig av hverandre med pistolens reguleringskruer.

Rød reguleringskruer = materiiltilførsel
Blå reguleringskruer = forstøverluft

2 Klargjøring av patronen

Skru materialdysen godt fast på patronen.

4 Montering av luftdysen

Skru luftdysen (ytterdysen) på inntil anslaget på SN-mantelskruen.

Trykkluftregulering

Multi-Press pistolen har et 2-krets luftsystem! Verkstedets trykkluftnett blir automatisk redusert. Nettrykket skal minst være 7 bar.

6 Forstøverfunksjon (Sprayfunksjon)

Juster volumbryterne for ønsket spray-mønster.

7 Tetting av fuger

Dysen holdes loddrett i en avstand av ca. 4 cm og i en rett vinkel i forhold til fugen.

9 Fin sprøytestruktur

For påføring av en fin sprøytestruktur, må materialtilførselen reduseres.

Rød reguleringskrue = Skru i (-) retning

11 Redusering av materialtilførsel

Materialtilførselen kan reduseres med den røde reguleringskrue.

Røde reguleringskrue = Skru i (-) retning

OBS!

Når pistolen ikke er i bruk, er det fullt trykk på den røde reguleringskrue.

Derfor må den røde reguleringskrue lukkes ordentlig.

12 Bruk av 310 ml DK

Vanlige patroner spennes fast med den sorte DK-mantelskrue.

Under arbeidet forblir den blå reguleringskrue stengt.

Vedlikehold

Pistolen bør holdes fri for materialrester. Ikke bruk skarpe løsemidler til rengjøring. Gjengene på pistolen skal alltid holdes rene og smøres jevnlig.

Sikkerhet

Før bruk av Teleskop-pistol Multi-Press kontrolleres om pistolens mantel er skrudd godt fast. Skru til om nødvendig. Patronen byttes kun når luftslangen er koblet fra. Bruk kun uskadde patroner. Rett aldri trykkluftpistolen mot mennesker.

Brukes ikke når mantelskrue er løs.

8 Overflatebehandling

Dysen holdes loddrett i en avstand av ca. 20 cm og føres i en rett vinkel i forhold til overflaten.

10 Påføring av tettestreng

Hvis det skal påføres en streng, må lufttilførselen (blå volubryter) stenges og svart DK munnstykkering i posisjon.

11 Hvordan sees reguleringskruens posisjon?

På grepet er det konstruert 6 sorte markører med 2,5 mm avstand, som tilsvarer ett spor i gjengen. Rillene på reguleringskrue viser posisjonen.

I åpen posisjon ligger rillen over markøren.

I lukket posisjon ligger rillen under markøren.

12

Trykket på patronstampelet reguleres med den røde reguleringskrue. For kunststoffpatroner behøves kun et trykk på 2-3 bar. Hvis inngangstrykket ikke kan reduseres, må den røde reguleringskrue lukkes nesten helt, for å forhindre at materialet flyter over patronstampelet.

Bemerkning

Våre oppgaver er gjort i overensstemmelse med dagens tekniske utvikling og gjør ingen krav på fullkommenhet. Den beste sikkerhet mot eventuelle feil, som vi ikke er ansvarlige for, oppnås ved egne forsøk. Vekslende forhold ved anvendelse, arbeidsmåte og materialer krever tilpasning til de til enhver tid herskende arbeidsforhold.

Germany:

Henkel AG & Co. KGaA,
40191 Düsseldorf
Phone: +49- 211- 797- 0
Fax: +49- 211- 798- 4008
www.loctite.com

Norway:

Henkel Norden AB
Postboks, 6405 Etterstad
0604 Oslo
Tlf. +47 - 23 37 15 20

Teroson

Quality from 

Instrucciones de uso

E

Pistola Telescope Multi-Press

IDH 142241

Para la aplicación del Sellante de Costuras en Spray Terostat-9320, y otros cartuchos de 310 ml.

Accesorios en la portada.

- A** = Racord de conexión.
- B** = Util para perforar los cartuchos de aluminio.
- SN** = Tuerca abrazadera SN, pensada para el sellado de costuras en spray.
- DK** = Tuerca abrazadera DK, pensada para los cartuchos universales de 310 ml. utilizados en caso de aplicación multiuso.

Conexión de Aire Comprimido.

Los racords de conexión adjuntos se ajustan dentro de las conexiones de aire estandard alemanas. Rosque el enchufe de conexión dentro de la rosca interna del mango de la pistola. Para la aplicación de otros sistemas de conexión, debe utilizarse el correspondiente enchufe de conexión. Recomendamos al usuario tubos de plástico o de caucho con una anchura nominal de 6 mm. y una presión mínima de operación de 10 bar (140 p.s.i.) a +60 °C para la manguera de aire comprimido.

Control del Aire Comprimido.

¡La Pistola Multi-Press viene con un sistema de aire de dos circuitos!
El sistema de presión debería estar por lo menos a 7 bar (100 p.s.i.)

El sistema de presión de aire comprimido del taller se reduce automáticamente, gracias a una válvula reductora de presión instalada en la pistola.

1 Apertura del Cartucho.

Haga fuerza con el útil adjunto sobre la tapa con pestaña en el culo del cartucho de aluminio. Perfore la membrana de cierre de la boquilla conexión con el punzón situado en el mismo útil.

2 Preparación del cartucho

Enrosque la boquilla de material, la interior, y ajústela con fuerza al cartucho.

3 Inserción del cartucho.

Enrosque firmemente la boquilla de material al cartucho. Coloque el cartucho en el tubo de soporte de la pistola. Enrosque la tuerca abrazadera SN azul en el tubo.

4 Enroscado de la Boquilla de Aire.

Enrosque la boquilla de aire SN, la exterior, en la tuerca abrazadera SN hasta la indicación final.

5 Tornillos de Ajuste.

Usando los tornillos de ajuste de la pistola, el flujo del material y el aire en spray se pueden controlar por separado.

Tornillo de ajuste rojo = Flujo de material.

Tornillo de ajuste azul = Aire en spray.

6 Función de Spray.

Ajustar los mandos para obtener el perfil de texturado requerido.

7 Sellado de Costuras.

Sujete la boquilla verticalmente y en ángulo recto a la costura, a una distancia aproximada de 4 cm.

9 Spray Fino.

En caso de aplicación a superficies finas el flujo del material debe ser disminuido al máximo.

Tornillo de ajuste rojo = Dirección (-) atornillado.

11 Cómo reducir el flujo de material.

El flujo de material se puede reducir usando el tornillo de ajuste rojo.

Tornillo de ajuste rojo: Girar hacia dentro (-).

Importante:

Cuando la pistola no esté pulverizando, el tornillo de ajuste rojo recibe toda la presión. Por este motivo, est tornillo de ajuste rojo debe estar firmemente cerrado.

12 Aplicación multiusos.

Los cartuchos convencionales pueden ser asegurados usando la tuerca abrazadera negra DK.

Durante la aplicación el tornillo de ajuste azul permanece enroscado fuertemente.

Mantenimiento

Mantenga el cuerpo de la pistola libre de residuos de material.

No utilice disolventes agresivos para su limpieza.

Mantenga la rosca del tubo siempre limpia y engrásela de vez en cuando.

Seguridad

Antes de cada uso de la pistola Telescope debe comprobarse que la tuerca abrazadera esté asegurada y, en caso necesario, debe ser apretada.

Cambiar el cartucho siempre con el tubo del aire desenchufado.

Utilice sólo cartuchos en buen estado.

No apunte con la pistola Telescope a personas.

8 Recubrimiento de Superficies.

Sujete la boquilla verticalmente y en ángulo recto a la costura, a una distancia aproximada de 20 cm.

10 Aplicación del Sellante Sin Usar el Spray.

Al aplicar cordones, debe cerrarse por completo el mando azul y situar en su posición la rosca negra de cierre.

11 Cómo debe verse la Posición del Tornillo de Ajuste?

Hay nódulos negros de 2,5 mm. de altura en el mango de la pistola, que se corresponden exactamente con la altura del curso del regulador. Las tuercas de los tornillos de ajuste muestran la posición.

En caso de posición desenroscada (abierta), la tuerca se queda encima de los nódulos.

En caso de posición enroscada (cerrada) la tuerca se queda debajo de los nódulos.

12

Se puede utilizar cartuchos convencionales de 310 ml. colocando la tuerca abrazadera negra DK. El tornillo de ajuste azul debe permanecer cerrado mientras se efectúa la aplicación.

El tornillo de ajuste rojo regula la presión en el pistón del cartucho.

Para cartuchos de plástico sólo se necesita una presión de 2-3 bar. Si no es posible reducir la presión de salida, se debe cerrar casi completamente el tornillo de ajuste rojo, para evitar que el producto se salga del pistón del cartucho.

Atencion

Nuestros datos corresponden al nivel actual de desarrollo y no se consideran acabados. La mejor protección contra el mal uso, para el cual no aceptamos ninguna responsabilidad, es por pruebas personales. Deben adaptarse las diferentes condiciones de aplicación, métodos y materiales a las condiciones existentes.

Germany:

Henkel AG & Co. KGaA,
40191 Düsseldorf
Phone: +49- 211- 797- 0
Fax: +49- 211- 798- 4008
www.loctite.com

Spain:

Henkel Ibérica, S.A.
Córcega, 486 - 492, 08025 Barcelona
Tel.: +34 93 290 4647
Oficina Navalcarnero (Madrid)
Tel.: +34 91 860 9000

Teroson

Quality from (Henkel)

Οδηγίες χρήσης του

GR

Τηλεσκοπικού Πιστολιού Πολλαπλών Πιέσεων

IDH 142241

για την εφαρμογή του
**Terostat-9320 και όλων των άλλων
φυσιγγίων 310 ML.**

Αξεσουάρ που συνοδεύουν το πιστόλι

- A** = Ταχυσύνδεσμος
- B** = Εργαλείο για τρύπημα των αλουμιένιων φυσιγγίων
- SN** = SN-αντάπτορας κατάλληλος για την εφαρμογή των ψεκασίμων στεγανοποιητικών υλικών για ραφές
- DK** = DK-αντάπτορας κατάλληλος για την χρήση όλων των άλλων φυσιγγίων 310 ML.

Σύνδεση πεπιεσμένου αέρα

Ο ταχυσύνδεσμος που συνοδεύει το πιστόλι ταιριάζει σε RECTUS και σε EWO συνδέσμους (EWO σύνδεσμοι: οι στάνταρ Γερμανικοί σύνδεσμοι αέρα). Βιδώστε τον ταχυσύνδεσμο στο εσωτερικό σπείρωμα της λαβής του πιστολιού. Σε περίπτωση χρησιμοποίησης άλλων συστημάτων σύνδεσης πρέπει να χρησιμοποιούνται οι κατάλληλοι ταχυσύνδεσμοι. Για τον σωλήνα πεπιεσμένου αέρα συνιστούμε την χρήση πλαστικών ή λαστιχένιων σωληνώσεων πλάτους 6 MM με ελάχιστη αντοχή σε πίεση 10 BAR σε + 60 °C.

Εφαρμογή του Terostat-9320

1 Άνοιγμα του φυσιγγίου

Πιέστε το εργαλείο B στην πατούρα του πάτου του αλουμιένιου φυσιγγίου Διατρυπήστε με την μύτη του εργαλείου B την μεμβράνη στην μύτη του φυσιγγίου.

3 Τοποθέτηση του φυσιγγίου

Τοποθετείστε το φυσίγγιο μέσα στο πιστόλι. Βιδώστε σφικτά τον μπλέ SN-αντάπτορα στο πιστόλι.

5 Ρυθμιστές

Χρησιμοποιώντας τους ρυθμιστές είναι δυνατή η ξεχωριστή ρύθμιση της ροής του υλικού και του αέρα ψεκασμού στο πιστόλι.

Κόκκινος ρυθμιστής = ροή υλικού
Μπλέ ρυθμιστής = αέρας ψεκασμού

2 Προετοιμασία του φυσιγγίου

Βιδώστε σφικτά το ρύγχος του υλικού στο φυσίγγιο.

4 Βιδώστε το ρύγχος αέρα.

Βιδώστε σφικτά το ρύγχος αέρα στον SN-αντάπτορα.

Ρύθμιση του πεπιεσμένου αέρα

Το Τηλεσκοπικό Πιστόλι Πολλαπλών Πιέσεων είναι εξοπλισμένο με ένα σύστημα αέρα διπλού κυκλώματος. Η πίεση του αέρα στο συνεργείο πρέπει να είναι τουλάχιστον 7 BAR.

Υψηλότερη πίεση αέρα στο συνεργείο μειώνεται αυτομάτως μέσω μιάς ειδικής βαλβίδας μείωσης που είναι ενσωματωμένη στο πιστόλι.

6 Λειτουργία ψεκασμού

Ρυθμίστε κατάλληλα τα κουμπιά για να επιτευχθεί το επιθυμητό μοντέλο ψεκασμού.

7 Ψεκασμός ραφής

Κρατείστε το ρύγχος κάθετο και κάθετα στην ραφή σε απόσταση περίπου 4 CM.

9 Ψεκασμός λεπτής επίστρωσης

Σε περίπτωση ψεκασμού λεπτής επίστρωσης πρέπει να μειωθεί η ροή του υλικού.

Κόκκινος ρυθμιστής = κατεύθυνση (-) βίδωμα

11 Ρύθμιση της ροής υλικού

Η ροή του υλικού μπορεί να μειωθεί μέσω του κόκκινου ρυθμιστή.

Κόκκινος ρυθμιστής : κατεύθυνση (-) : βίδωμα

Προσοχή

Όταν το πιστόλι δεν ψεκάζει, η πλήρης πίεση παίρνεται από τον κόκκινο ρυθμιστή. Για αυτό ο κόκκινος ρυθμιστής πρέπει να κλείσει πιό σφιχτά.

12 Χρησιμοποίηση άλλων φυσιγγίων 310 ML

Τα συνηθισμένα φυσιγγια μπορούν να χρησιμοποιηθούν με την τοποθέτηση του μαύρου DK-αντάπτορα.

Κατά την εφαρμογή ο μπλέ ρυθμιστής παραμένει βιδωμένος σφικτά.

Συντήρηση

Κρατείστε το πιστόλι καθαρό από υπολείμματα υλικών. Μην χρησιμοποιείτε για τον καθαρισμό του σκληρά διαλυτικά. Κρατείστε το σπείρωμα του σωλήνα του πιστολιού καθαρό και λιπαίνετε το τακτικά.

Ασφάλεια

Πριν από κάθε χρήση του Τηλεσκοπικού Πιστολιού πρέπει να ελέγχετε εάν ο αντάπτορας είναι σφικτά βιδωμένος και εάν όχι να τον σφίγγετε. Αλλάζετε φυσιγγιο μόνο αφού αποσυνδέσετε την παροχή αέρα. Μην χρησιμοποιείτε χτυπημένα φυσιγγια. Μην στοχεύετε ανθρώπους με το Τηλεσκοπικό Πιστόλι. Δεν λειτουργεί όταν το καπάκι δεν έχει βιδωθεί σωστά.

8 Επίστρωση επιφάνειας

Κρατείστε το ρύγχος κάθετο και κάθετα στην επιφάνεια σε απόσταση περίπου 20 CM.

10 Ραφή κορδόνι χωρίς ψεκασμό

Σε περίπτωση που θέλετε να εφαρμόσετε μία συνεχή γραμμή κόλλας (κορδόνι), ο αέρας (που ρυθμίζεται από το μπλέ κουμπι) θα πρέπει να είναι τελείως κλειστός και ο μαύρος δακτύλιος ασφάλισης να είναι στη θέση του.

11 Πως καταλαβαίνουμε την θέση ρύθμισης

Στο κάτω μέρος της λαβής του πιστολιού υπάρχουν μαύρες ακίδες ύψους 2,5 MM, που αντιστοιχεί ακριβώς στο ύψος της πορείας του σπειρώματος.

Τα παξιμάδια των ρυθμιστών δείχνουν την θέση. Όταν ο ρυθμιστής είναι ανοικτός (ξεβιδωμένος) το παξιμάδι βρίσκεται ψηλότερα από την ακίδα. Όταν ο ρυθμιστής είναι κλειστός (βιδωμένος) το παξιμάδι βρίσκεται χαμηλότερα από την ακίδα.

12

Ο κόκκινος ρυθμιστής κανονίζει την πίεση στο πιστόνι του φυσιγγίου. Για πλαστικά φυσιγγια χρειάζεται μία πίεση μόνο 2-3 BAR. Εάν δεν είναι δυνατόν να μειωθεί η πίεση εισαγωγής, ο κόκκινος ρυθμιστής πρέπει να κλείσει σχεδόν τελείως έτσι ώστε να εμποδίσει το υλικό να χοδεί έξω από το πιστόνι του φυσιγγίου.

Σημείωση

Οι πληροφορίες μας είναι σύμφωνες με το τωρινό επίπεδο της χημικής και τεχνικής εξέλιξης και δεν πρέπει να θεωρούνται σαν πλήρεις. Η καλύτερη εξασφάλιση κατά δυσλειτουργίας – για την οποία δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη – μπορεί να επιτευχθεί μέσω των δικών σας δοκιμών. Καθώς οι συνθήκες εφαρμογής, οι μέθοδοι εργασίας και οι επιφάνειες διαφέρουν κατά πολύ μεταξύ τους, είναι πάντοτε αναγκαία η προσαρμογή στις συνθήκες εφαρμογής κάθε δεδομένης στιγμής.

Germany:

Henkel AG & Co. KGaA,
40191 Düsseldorf
Phone: +49- 211- 797- 0
Fax: +49- 211- 798- 4008
www.loctite.com

Greece:

HENKEL ΕΛΛΑΣ ABEE,
12 χλμ. Ε.Ο. Αθηνών - Ααμίας
144 52 Μεταμόρφωση, Αθήνα
Τηλ: 210 -2885727
FAX: 210- 2885755

Teroson

Quality from 

Istruzioni per l'uso



Pistola Telescopica Multi-Press

IDH 142241

**per l'applicazione del
sigillante spruzzabile T.-9320 e degli altri
sigillanti in cartuccia da 310 ml**

Accessori in copertina

- A** = Raccordo di connessione
- B** = Attrezzo per la foratura delle cartucce in alluminio
- SN** = Ghiera SN. Per l'applicazione di sigillanti spruzzabili
- DK** = Ghiera DK. Per l'uso di cartucce con beccuccio normale

Connessione aria compressa

Il raccordo in dotazione e' compatibile con connessioni (AdU : EWO = Connessioni aria standard tedesche). Avvitare il raccordo nella filettatura interna al calcio della pistola. Utilizzare la stessa filettatura per la connessione di altri tipi di raccordo. Utilizzare tubi in gomma o plastica O interno 6 mm e resistenza alla pressione di 10 bar a + 60° c. minimo.

Applicazione del sigillante Terostat-9320

1 Apertura della cartuccia

Forare la chiusura anteriore e posteriore della cartuccia con l'apposito utensile fornito con la pistola.

3 Inserimento della cartuccia (Fig. 2 + Fig. 3)

Inserire la cartuccia nella pistola. Avvitare la Ghiera SN di colore blu.

5 Viti di regolazione (Fig. 5)

Utilizzando le viti di regolazione della pistola e' possibile controllare separatamente il flusso del prodotto e l'aria di spruzzatura.

Vite di regolazione rossa = Flusso del prodotto
Vite di regolazione blu = Aria di spruzzatura

2 Preparazione della cartuccia

Avvitare completamente il beccuccio del prodotto (beccuccio interno) alla cartuccia.

4 Avvitare il beccuccio per l'aria (Fig. 4)

Avvitare fino in fondo il beccuccio per l'aria alla ghiera SN.

Controllo dell'aria compressa

La Pistola Multi-press e' provvista di un sistema a doppio circuito d'aria:

il sistema riduce automaticamente la pressione dell'aria erogata in carrozzeria.

Il sistema richiede una pressione minima di 7 bar.

6 Spruzzatura (Fig. 6)

Regolare le viti di regolazione per ottenere il tipo di spruzzo desiderato.

7 Sigillatura di giunzioni (Fig. 7)

Mantenere il beccuccio in verticale ad angolo retto ad una distanza di 4 cm. ca. dalla giunzione.

9 Spruzzatura fine (Fig. 9)

Per ottenere strutture superficiali fini e' necessario ridurre il flusso di prodotto.

Vite di regolazione rossa = Direzione (-) avvitare

11 Riduzione del flusso di prodotto

Il flusso del prodotto si riduce utilizzando la vite di regolazione rossa.

Questa deve essere ruotata verso il segno (-).

Importante!

Quando la pistola non sta spruzzando, tutta la pressione viene indirizzata alla vite di regolazione rossa. Quindi la vite deve essere chiusa più accuratamente.

12 Applicazione multifunzionale

Le cartucce convenzionali possono essere usate con l'adattatore DK nero.

Note per la sicurezza

Verificare prima dell'uso che la ghiera di chiusura sia ben stretta.

Sostituire la cartuccia con il tubo dell'aria staccato.

Utilizzare cartucce integre.

Non puntare la pistola verso le persone.

Manutenzione

Togliere residui di prodotto dal corpo della pistola. Non usare solventi aggressivi per la pulizia. Mantenere la filettatura sul tubo sempre pulita e lubrificare di tanto in tanto.

8 Trattamento di superficie (Fig. 8)

Mantenere il beccuccio in verticale ad angolo retto ad una distanza di 20 cm. ca. dalla superficie.

10 Applicazione sigillante senza spruzzatura (Fig. 10)

Se deve essere applicato un cordolo, l'aria (vite di regolazione blu) deve essere completamente chiusa e si deve usare la ghiera DK di colore nero.

11 Qual'e' la corretta posizione delle viti di regolazione

Sul calcio della pistola vi sono tacche nere di riferimento di 2,5 mm di altezza, che corrispondono esattamente all'altezza della corsa del filetto. La posizione delle viti rispetto alle tacche, indica la regolazione. Se completamente svitata (aperta), la vite si trova al di sopra delle tacche. Se completamente avvitata (chiusa), la vite si trova al di sotto delle tacche.

12

La vite di regolazione rossa, regola la pressione sul pistone della cartuccia.

Per le cartucce in plastica, è richiesta una pressione di soli 2-3 bar. Se non fosse possibile ridurre la pressione in ingresso, la vite di regolazione rossa deve essere quasi completamente chiusa in modo da evitare che il prodotto fuoriesca dal pistone della cartuccia.

Attenzione

Le presenti informazioni corrispondono allo stato attuale delle conoscenze e sono quindi suscettibili di ulteriori completamenti. La prova personale dell'attrezzo e' la migliore garanzia contro eventuali impossibilita' di impiego, per le quali non ci assumiamo alcuna responsabilita'. Variando condizioni di applicazione, metodi e prodotti, l'uso deve essere adattato ad esse.

Germany:

Henkel AG & Co. KGaA,
40191 Düsseldorf
Phone: +49- 211- 797- 0
Fax: +49- 211- 798- 4008
www.loctite.com

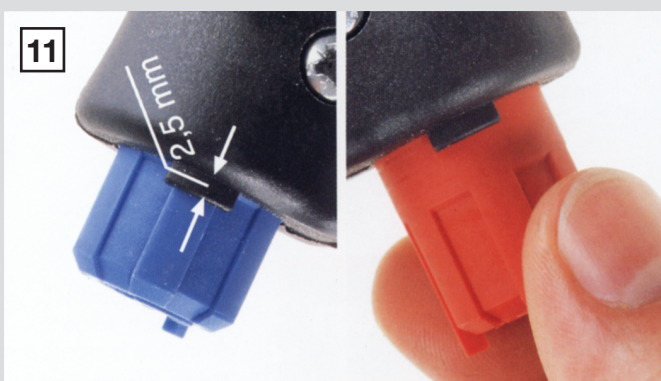
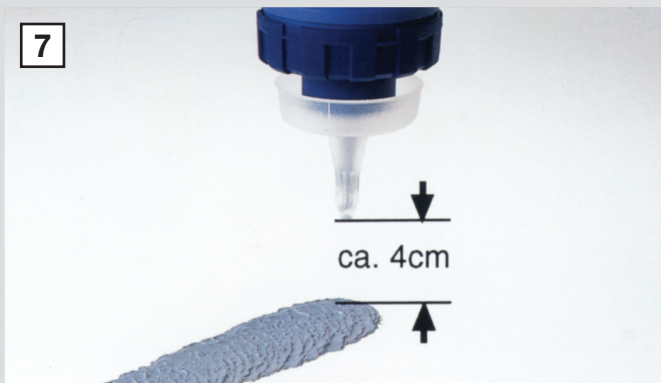
Italy:

Henkel Italia S.p.A.
Via Amoretti 78, 20157 Milano
Telefono +39-02357921
Fax: +39-2352550
www.henkel.it

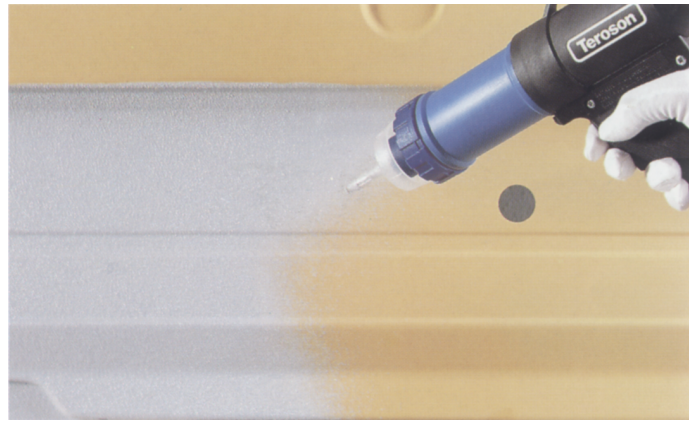
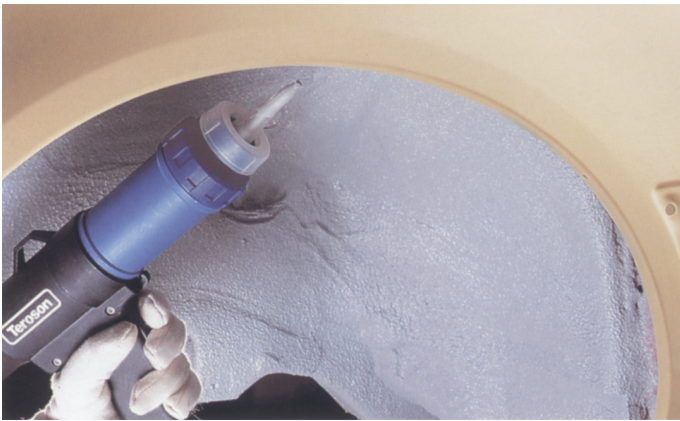
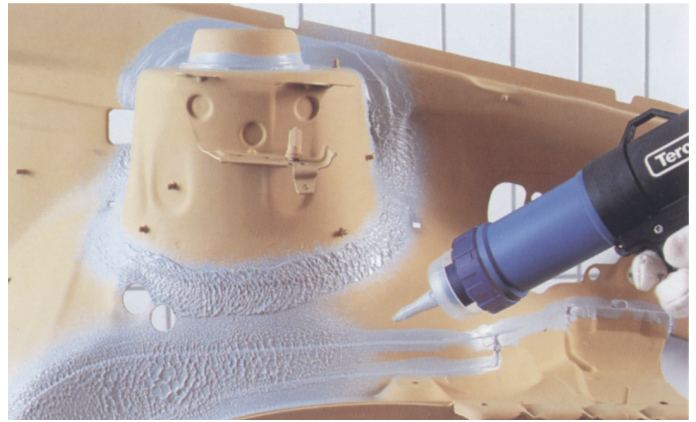
Teroson

Quality from 

Teleskop-Pistole Multi-Press



Teroson



Henkel AG & Co. KGaA
40191 Düsseldorf
Germany
Phone: +49-211-797-0
Fax: +49-211-798-4008
www.loctite.com
Made in EU

Quality from 